

DZP-V-670-546/12

**Pan  
Radosław Botev  
ul. Uznamska 10 m. 1  
03-699 Warszawa**

W nawiązaniu do pisma z dnia 20 listopada 2012 r., zawierającego propozycje zmian legislacyjnych w zakresie wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego, Departament Zawodów Prawniczych i Dostępu do Pomocy Prawnej, po zapoznaniu się ze stanowiskiem Departamentu Sądów, Organizacji i Analiz Wymiaru Sprawiedliwości, przedstawia, co następuje.

Postulat dotyczący wprowadzenia przepisu nakazującego podmiotom wymienionym w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego niejako „automatyczne” udostępnienie tłumaczowi akt sprawy, w której został powołany, nie wydaje się uzasadniony. Zlecenie tłumaczenia obejmuje bowiem z reguły konkretne dokumenty i w znacznej części zleczonych tłumaczeń dla prawidłowości tłumaczenia nie jest konieczna znajomość całości akt sprawy. W przypadku jednak zaistnienia takiej potrzeby, zarówno przepisy Kodeksu postępowania cywilnego (art. 284 w zw. z art. 265 § 2 zd. 1), jak i Kodeksu postępowania karnego (art. 198 § 1 w zw. z art. 204 § 3) przewidują możliwość udostępnienia tłumaczowi części lub całości akt sprawy, niezbędnej do sporządzenia tłumaczenia.

Wskazane regulacje zapewniają zatem tłumaczowi dostęp do akt w zakresie zapewniającym prawidłowe wykonanie czynności w postępowaniu.

Odnosząc się do drugiego ze zgłoszonych postulatów, w ślad za pismem z dnia 27 grudnia 2012 r. wskazać należy, że zostanie on rozważony w toku prac dotyczących ewentualnej nowelizacji ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

ZASTĘPCA DYREKTORA DEPARTAMENTU  
Zawodów Prawniczych i Dostępu  
do Pomocy Prawnej

  
Monika Madurowicz